

Ps 27

hébreu 28

On cherche souvent à classer les psaumes par genres littéraires mais le plus souvent les psaumes mêlent supplication et action de grâce. C'est le cas ici. De quoi souffre le psalmiste ? D'une maladie, une accusation injuste, une persécution, la guerre ? Nous ne savons pas et cela permet d'adapter ce psaume à bien des circonstances.

| VOIR LES VOIX - Ps 27 – Version œcuménique – Texte liturgique | | |
|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | De David. | Seigneur, mon rocher, c'est toi que j' appelle : car si tu gardais le silence, ne reste pas sans me répondre, je m'en irais, moi aussi, vers la tombe. |
| 2 | | Entends la voix de ma prière quand je crie vers toi, quand j' élève les mains vers le Saint des Saints ! |
| 3 | | Ne me traîne pas chez les impies, chez les hommes criminels ; à leurs voisins ils parlent de paix quand le mal est dans leur cœur. |
| 4 | | Traite-les d'après leurs actes et selon leurs méfaits ; rends-leur ce qu'ils méritent. |
| 5 | | Ils n'ont compris ni l'action du Seigneur ni l'œuvre de ses mains ; que Dieu les renverse et jamais ne les relève ! |
| 6 | Béni soit le Seigneur | qui entend la voix de ma prière ! |
| 7 | Le Seigneur est | ma force et mon rempart ; à lui, mon cœur fait confiance : il m'a guéri, ma chair a refléuri, mes chants lui rendent grâce. |
| 8 | Le Seigneur est la force de son peuple, | le refuge et le salut de son messie. |
| 9 | Sauve ton peuple, bénis ton héritage, | veille sur lui, porte-le toujours. |

Ces v. 4 et 5 ne sont pas repris dans la liturgie à cause de leur violence

Voir le vocabulaire

- Appeler/ ne pas répondre, garder le silence
- voix de la prière, crier, lever les mains
- impies, hommes criminels, mal, méfaits
- renverser, ne pas relever/ porter v.9 litt : élever
- rocher, force, rempart, refuge
- salut, sauver

La fin du verset 9 apparait comme un peu sous traduit : « Sauve ton peuple, bénis ton héritage et sois leur berger et élève les pour toujours ». Le berger disparaît et Dieu élève celui qui se sentait menacé d'aller à la tombe.

Vu le parallélisme du texte (8) force de son peuple, refuge et salut de son messie, le mot messie invite à penser au peuple plutôt qu'au roi ou au grand prêtre.

Quelques repères

Violence dans les psaumes - psaumes de violence.

L'édition du psautier liturgique en livre séparé n'a pas d'introduction mais 16 pages riches d'enseignements à la fin du livre et bien peu de personnes les ont lus. Un texte intitulé : « Une prière chrétienne ». Il s'agit des psaumes, bien entendu.

Quelques lignes sur les psaumes de violence (p. 353 & 354) : « il est spécialement difficile d'assumer dans une prière chrétienne les passages où le psalmiste réclame à Dieu vengeance contre ses ennemis ».

Voilà pourquoi certains versets ne sont pas repris dans la prière publique. Pourtant ces versets ne sont pas sans intérêts. Et nous ne les éliminons pas de cette étude.

Plan possible

- 1-5 : Supplication**
 - 1-2 : Supplication du psalmiste au Seigneur
 - 3-5 : les impies : paroles, intentions, rétribution
 - 6-9 : Action de grâce**
 - 6-7 : Action de grâce du psalmiste
 - 8-9 : Demande pour le peuple et le roi (messie).
- C'est donc un psaume en deux volets : l'un de supplication, et l'autre d'action de grâce mais qui nous situe entre supplication et action de grâce.

Un tour du côté de la traduction interlinéaire. V 1 et 2.
 1. **Vers toi**, Seigneur mon rocher, je crie (...) ne sois pas sourd **loin de moi** de peur que tu te taises **loin de moi**
 2. Ecoute (...) ma supplication quand je crie **vers toi**, quand j'élève mes mains (...)

VOIR

| | | | |
|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 1 | De David. Seigneur , mon rocher, | c'est toi que j' appelle : | |
| | car si tu gardais le silence, | ne reste pas sans me répondre, | |
| 2 | | je m'en irais, moi aussi , vers la tombe. | |
| | | Entends la voix de ma prière quand je crie vers toi , | |
| | | quand j' élève les mains vers le Saint des Saints ! | |
| 3 | | Ne me traîne pas chez les impies , | |
| | | chez les hommes criminels ; | |
| | | à leurs voisins ils parlent de paix quand le mal est dans leur cœur. | |
| 4 | | Traite- les d'après leurs actes et selon leurs méfaits ; | |
| | | traite- les d'après leurs œuvres, | |
| 5 | | rends- leur ce qu' ils méritent. | |
| | | Ils n'ont compris | |
| | Ces v. 4 et 5 ne sont pas repris dans la liturgie à cause de leur violence | | |
| | ni l'action du Seigneur ni l'œuvre de ses mains ; | | |
| | que Dieu les renverse et jamais ne les relève ! | | |
| 6 | Béni soit le Seigneur | qui entend la voix de ma prière ! | |
| 7 | Le Seigneur est | ma force et mon rempart ; | |
| | à lui , mon cœur fait confiance : il m'a guéri, ma chair a refléuri, mes chants lui rendent grâce. | | |
| 8 | Le Seigneur est la force de son peuple, le refuge et le salut de son messie. | | |
| 9 | Sauvé ton peuple, bénis ton héritage, veille sur lui , porte- le toujours. | | |

Il y a une belle continuité entre le **psaume 26** et le

psaume 27 (traduction psautier ou *interlinéaire hébreu français)

5 : Il me réserve un **lieu sûr** au jour de malheur »

3 : Je garde **confiance** »,

7 : * **Ecoute ma voix**, Seigneur, je crie, fais-moi grâce »

5 : Il m'élève sur le **roc** »

1 : * Le Seigneur (...) mon **salut**, la **place forte de ma vie** »

3 : Mon **cœur** est sans crainte + 8 : mon **cœur** m'a redit ta parole

14 : * et ton **cœur** sera ferme (*traduit* : sois fort)

**lieu sûr/retiré
confiance,
écouter/entendre voix
roc
place-forte /salut
cœur**

2 : *J'élève les mains vers le **lieu retiré** de ton sanctuaire.

7 : à lui, mon cœur fait **confiance**.

6 : Béni soit le Seigneur qui **entend la voix** de ma prière

1 : Seigneur, mon **rocher**, c'est toi que j'appelle »

8 : Le Seigneur est une **place forte de salut**

7 : mon **cœur** fait confiance

7 : * et mon **cœur** jublera » (*traduit* : ma chair a refléuri)

Dans les versets 1 à 5 et 9 : le psalmiste parle à Dieu. Dans les versets 6-8, il parle de Dieu.

On peut noter au v. 2 le premier emploi dans le livre des psaumes de « **lever les mains** » comme expression pour dire la prière. Le psalmiste comme dans les psaumes précédents donne de l'importance au Temple et même au « **lieu retiré du sanctuaire** » : le « **Saint des Saints** » qui trouve là son seul emploi dans le livre des psaumes.

VOIR LES VOIX DU PSAUME 27

| | | | |
|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 1 | De David. Seigneur , mon rocher, | c'est toi que j' appelle : | |
| | car si tu gardais le silence, | ne reste pas sans me répondre, | |
| 2 | | je m' en irais, moi aussi , vers la tombe. | |
| | | Entends la voix de ma prière quand je crie vers toi , | |
| | | quand j' élève les mains vers le Saint des Saints ! | |
| 3 | | Ne me traîne pas chez les impies , | |
| | | chez les hommes criminels ; | |
| | | à leurs voisins ils parlent de paix quand le mal est dans leur cœur . | |
| 4 | | Traite- les d'après leurs actes et selon leurs méfaits ; | |
| | | traite- les d'après leurs œuvres, | |
| 5 | | rends- leur ce qu' ils méritent. | |
| | | Ils n'ont compris | |
| | Ces v. 4 et 5 ne sont pas repris dans la liturgie à cause de leur violence | | |
| | ni l'action du Seigneur ni l'œuvre de ses mains ; | | |
| | que Dieu les renverse et jamais ne les relève ! | | |
| 6 | Béni soit le Seigneur | qui entend la voix de ma prière ! | |
| 7 | Le Seigneur est | ma force et mon rempart ; | |
| | à lui , mon cœur fait confiance : il m' a guéri, ma chair a fleuri, mes chants lui rendent grâce. | | |
| 8 | Le Seigneur est la force de son peuple, le refuge et le salut de son messie. | | |
| 9 | Sauvé ton peuple, bénis ton héritage, veille sur lui , porte- le toujours. | | |

Tout le psaume présente de belles constructions

| 1-2 (structure concentrique) | 3-5 (structure en chiasme) | 6-9 (structure concentrique) |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| A : j'appelle (1a) | A : « action des criminels » B : « Traite les ». | A : « Béni soit le Seigneur » (6) |
| B : ne reste pas sans me répondre (1b) | B' : « Traite les » A' : « l'action du Seigneur » | B : « Le Seigneur est ma force » (7) |
| C : Je m'en irais vers la tombe (1c) | Il y a un renversement : de l'action des criminels (3) à l'action du Seigneur (5). | C : « mon cœur fait confiance » (7b) |
| B' : entends la voix de ma prière (2) | V 8 : <i>hébreu</i> : « mon cœur jubilera ». <i>Certaines versions hébraïques et en grec</i> : « ma chair a fleuri » | D : « mes chants lui rendent grâce » (7c) |
| A' : je crie vers toi (2) | | C' : « mon cœur jubilera » |
| De la tombe (1c) aux chants pour rendre grâce (7c) | | B' : « Le Seigneur est ma force » |
| | | A' : « Bénis ton héritage » |

« **Écoute la voix de ma prière** », suppliait le psalmiste (v. 2); « Béni soit le Seigneur ! **il écoute la voix de ma prière** », proclame-t-il à présent (v. 6). Ce qui marque le début du psaume, c'est l'**intensité de la prière** : « si tu ne fais rien, si tu me laisses tomber, si tu restes en silence, je vais y passer ».

Le **haut et le bas** ont leur importance dans ce psaume : **D'en haut**, (où se trouve Dieu), peut descendre le silence de Dieu qui mène au trou, à la tombe. D'en bas (où se trouve l'homme) s'élèvent ses mains **vers le haut**. Les mains levées pour la prière sont un **pont de communication**. Les impies, les hommes criminels descendent une pente : ils sont **renversés** et que Dieu **ne les relève** (5). Et au v. 9 bien traduit (voir note : voir le vocabulaire) : « et sois leur berger et **élève** les pour toujours ».

Ici, les mains qui se lèvent sont des **maines suppliantes** et non des mains reconnaissantes comme souvent dans les psaumes. Ces mains suppliantes se tournent vers le Saint des Saints. C'est le lieu reconnu de la présence de Dieu.

A la fin du psaume **l'horizon s'élargit** : ce que Dieu a fait pour le psalmiste se déploie maintenant pour son peuple. La force d'un peuple n'est pas dans la prospérité matérielle, ni dans les ressources économiques. La force d'un peuple est dans sa foi en Dieu.

LE PSAUME 27 ET SON MESSAGE

| | | |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | De David. Seigneur, mon rocher, c'est toi que j' appelle : ne reste pas sans me répondre, | |
| 2 | car si tu gardais le silence, je m' en irais, moi aussi, vers la tombe. Entends la voix de ma prière quand je crie vers toi, quand j' élève les mains vers le Saint des Saints ! | |
| 3 | | Ne me traîne pas chez les impies, chez les hommes criminels ; à leurs voisins ils parlent de paix quand le mal est dans leur cœur. |
| 4 | | Traite- les d'après leurs actes et selon leurs méfaits ; traite- les d'après leurs œuvres, rends- leur ce qu' ils méritent. |
| 5 | | Ils n'ont compris |
| | Ces v. 4 et 5 ne sont pas repris dans la liturgie à cause de leur violence | |
| | ni l'action du Seigneur ni l'œuvre de ses mains ; que Dieu les renverse et jamais ne les relève ! | |
| 6 | Béni soit le Seigneur qui entend la voix de ma prière ! | |
| 7 | Le Seigneur est ma force et mon rempart ; à lui, mon cœur fait confiance : il m' a guéri, ma chair a refléuri, mes chants lui rendent grâce. | |
| 8 | Le Seigneur est la force de son peuple, le refuge et le salut de son messie. | |
| 9 | Sauvé ton peuple, bénis ton héritage, veille sur lui, porte- le toujours. | |

« Le Seigneur m'a guéri, **ma chair a refléuri** » (7). Des chrétiens qui prient ce psaume, ne peuvent pas ne pas penser à la **résurrection de Jésus**. Et le chrétien qui portera son regard vers le Christ verra combien l'aspect revancharde des versets 3 à 5 peut être modifié par la prière de Jésus : « Père pardonne leur car ils ne savent pas ce qu'ils font ». « Ils n'ont pas compris » (5) affirme le psaume

Ce psaume pose la **question du silence de Dieu**. Ce silence de Dieu crée un malaise chez le psalmiste : quand Dieu se tait, il croit descendre dans la fosse, (1c) être réduit au destin des hommes criminels. Crier **vers** le Seigneur, et lui reste sourd **loin** de moi ; ou bien savons-nous découvrir les oeuvres de Dieu dans la communauté ?

Ce psaume fait partie de l'office du milieu du jour le vendredi de la semaine I.

EN ECRIVANT UNE REACTION, UN MESSAGE, FAITES ENTENDRE VOTREVOIX : Contact : psaumes@eglisejura.com